

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ОБ ИЗБЕЖАНИИ
ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ
ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ
НА ДОХОДЫ И КАПИТАЛ

(Москва, 20 декабря 2010 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Латвийской Республики, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и о предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал и в целях укрепления экономического сотрудничества между двумя странами, согласились о нижеследующем:

Статья 1
ЛИЦА, К КОТОРЫМ ПРИМЕНЯЕТСЯ СОГЛАШЕНИЕ

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2
НАЛОГИ, НА КОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ СОГЛАШЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и на капитал, взимаемым от имени Договаривающегося Государства, или его политических подразделений или органов местной власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и на капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, общего капитала или с элементов дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, а также налоги на доходы от прироста капитала.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящее Соглашение, в частности, являются:

а) применительно к Российской Федерации:

- (i) налог на прибыль организаций;
- (ii) налог на доходы физических лиц;
- (iii) налог на имущество организаций; и
- (iv) налог на имущество физических лиц;

б) применительно к Латвийской Республике:

- (i) корпоративный подоходный налог;
- (ii) подоходный налог с физических лиц; и
- (iii) налог на недвижимое имущество.

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься с доходов или с капитала после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их соответствующее налоговое законодательство.

Статья 3 ОБЩИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Российскую Федерацию или Латвийскую Республику в зависимости от контекста;

б) термин "Российская Федерация" означает территорию Российской Федерации, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, определенные в соответствии с международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года;

с) термин "Латвийская Республика" означает территорию Латвийской Республики, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, определенные в соответствии с международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое рассматривается для налоговых целей как корпоративное объединение;

ф) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

г) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, воздушным, автомобильным или железнодорожным транспортным средством, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское, воздушное, автомобильное или железнодорожное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Российской Федерации - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к Латвийской Республике - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

i) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получившие такой свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства.

2. При применении Договаривающимся Государством настоящего Соглашения любой термин, не определенный в нем, имеет то значение, если из контекста не вытекает иное, которое он имеет в соответствии с законодательством этого Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящее Соглашение, причем любое значение, которое этот термин имеет в соответствующем налоговом законодательстве этого Государства, имеет приоритет над любым значением, которое он может иметь в других законах этого Государства.

Статья 4 РЕЗИДЕНТ

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в

нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера, а также включает это Государство и любое его политическое подразделение или орган местной власти. Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или в отношении капитала, находящегося в этом Государстве.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом только того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Государствах, оно считается резидентом только того Государства, с которым оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном Государстве, оно считается резидентом только того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, национальным лицом которого оно является;

д) если оно является национальным лицом обоих Государств или ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств предпринимают усилия для того, чтобы решить этот вопрос по взаимному согласию и определить способ применения настоящего Соглашения к такому лицу. При отсутствии такой договоренности это лицо для целей настоящего Соглашения не может претендовать на получение любых льгот, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 5 ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

а) место управления;

б) отделение;

с) контору;

д) фабрику;

е) мастерскую; и

ф) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка, строительный, монтажный или сборочный объект, а также связанная с ними надзорная деятельность образуют постоянное представительство, только если такая площадка, объект или деятельность существуют в течение периода, превышающего 9 месяцев.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий, либо для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах а) - е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо, иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 6, осуществляет деятельность в одном Договариваемом Государстве от имени предприятия и имеет и обычно использует полномочия заключать контракты от имени этого предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, кроме случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые при осуществлении через постоянное место деятельности не превращают такое постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями пункта 4.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство либо каким-то иным образом), сам по себе не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой.

Статья 6 ДОХОДЫ ОТ НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится такое имущество.

Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, любой опцион или подобные права на приобретение недвижимого имущества, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества; а также права на переменные или фиксированные платежи, являющиеся компенсацией за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда, автомобильные и железнодорожные транспортные средства не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходам, получаемым от прямого использования недвижимого имущества, сдачи его в аренду или использования в любой другой форме.

4. Если владение акциями или другие корпоративные права в компании позволяют владельцу этих акций или корпоративных прав пользоваться недвижимым имуществом, принадлежащим этой компании, доходы, получаемые от прямого использования данного права, временного предоставления его другому лицу или использования в любой другой форме, могут облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором находится данное недвижимое имущество.

5. Положения пунктов 1, 3 и 4 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

ПРИБЫЛЬ ОТ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Прибыль предприятия одного Договариваемого Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность вышеуказанным образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той ее части, которая относится к такому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договариваемого Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договариваемом Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты тех вычитаемых расходов, которые понесены для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Если в Договариваемом Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не запрещает такому Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль путем

такого распределения в соответствии с обычной практикой, однако выбранный метод распределения должен приводить к результатам, соответствующим принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки таким постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящего Соглашения, положения таких статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 ПРИБЫЛЬ ОТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК

1. Прибыль, полученная предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации морских и воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта в международных перевозках подлежит налогообложению только в этом Государстве.

2. Для целей настоящей статьи прибыль, полученная предприятием от эксплуатации морских и воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта в международных перевозках также включает:

а) прибыль от сдачи в аренду без экипажа морских и воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта; и

б) прибыль от использования, эксплуатации или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры и необходимое для перевозки контейнеров оборудование), которые используются для перевозки товаров или изделий;

если такая аренда или в зависимости от обстоятельств такое использование, эксплуатация или аренда связаны с эксплуатацией этим предприятием морских и воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта в международных перевозках.

3. Положения пункта 1 и 2 применяются также к доходам от участия в пуле, совместной предпринимательской деятельности или в международном агентстве по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9 АССОЦИИРОВАННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

1. Если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена при отсутствии таких условий одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства и, соответственно, облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства обложено налогом в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию этого первого упомянутого Государства, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку суммы налога, взимаемого с такой прибыли, если это другое Государство посчитает такую корректировку обоснованной. При определении такой корректировки должны быть надлежащим образом учтены другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Государств проводят при необходимости консультации друг с другом.

Статья 10 ДИВИДЕНДЫ

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

a) 5 процентов от общей суммы дивидендов, если лицом, имеющим фактическое право на дивиденды, является компания (иного типа, чем партнерство), которая прямо владеет, по крайней мере, 25 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды, и при этом сумма вложенного капитала превышает семьдесят пять тысяч долларов США (\$ 75000) или эквивалентную сумму в национальных валютах Договаривающихся Государств;

b) 10 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, на участие в прибыли, а также доход от других прав, который подлежит такому же налогообложению, как доходы от акций, в соответствии с налоговым законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать никакие налоги с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, так же как и взимать с нераспределенной прибыли компании налог на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или доходов, возникающих в таком другом Государстве.

Статья 11 ПРОЦЕНТЫ

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если лицо, имеющее фактическое право на проценты, является резидентом другого Договаривающегося Государства, взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 5 процентов от общей суммы процентов по кредитам любого типа, предоставленным банком или другим финансовым учреждением одного Договаривающегося Государства банку или иному финансовому учреждению другого Договаривающегося Государства;

б) 10 процентов от общей суммы процентов во всех остальных случаях.

3. Независимо от положений пункта 2, проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве, которые получает и на которые имеет фактическое право Правительство другого Договаривающегося Государства, включая его политические подразделения и органы местной власти, Центральный банк или любое финансовое учреждение, полностью находящееся в собственности этого Правительства, а также проценты, полученные по кредитам, гарантированным этим Правительством, освобождаются от налогообложения в этом первом Государстве.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, независимо от их ипотечного обеспечения и независимо от наличия права на участие в прибыли должника, и в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши, относящиеся к таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы, взимаемые за несвоевременные платежи, не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и при этом долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Но если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12 РОЯЛТИ

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если лицо, имеющее фактическое право на роялти, является резидентом другого Договариваемого Государства, взимаемый таким образом налог не должен превышать 5 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы и фильмы, записи и другие средства визуального или звукового воспроизведения для радио- или телевещания, любой патент, товарный знак, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за передачу с помощью спутника, кабельной, оптоволоконной или аналогичной технологии, или за пользование или предоставление права пользования любым промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, являясь резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с находящейся там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Но если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникает обязательство по выплате роялти, и расходы по выплате таких роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие роялти возникают в том Государстве, в котором расположено это постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплаченных роялти превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13 ПРИРОСТ СТОИМОСТИ КАПИТАЛА

1. Доходы, полученные резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 и находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, полученные резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения акций или сопоставимого долевого участия любого рода в компании или ином объединении, более 50 процентов стоимости которых связано прямо или косвенно с недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6 и находящимся в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве с целью оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, полученные предприятием Договариваемого Государства, эксплуатирующим морские и воздушные суда, автомобильные и железнодорожные транспортные средства в международных перевозках, от отчуждения таких морских и воздушных судов, автомобильных или железнодорожных транспортных средств, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, автомобильных или железнодорожных транспортных средств, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем упомянутое в пунктах 1, 2, 3 и 4, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14 ДОХОДЫ ОТ НЕЗАВИСИМЫХ ЛИЧНЫХ УСЛУГ

1. Доход, получаемый физическим лицом, являющимся резидентом одного Договаривающегося Государства, за оказание профессиональных услуг или другую деятельность независимого характера, подлежит налогообложению только в этом Государстве, за исключением случаев, когда оно имеет постоянную базу, которую оно регулярно использует в другом Договаривающемся Государстве для цели осуществления своей деятельности. Если оно имеет такую постоянную базу, доход может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в той его части, которая относится к такой постоянной базе. Для этой цели считается, что если физическое лицо, являющееся резидентом одного Договаривающегося Государства, находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в соответствующем налоговом году, то это лицо имеет в этом другом Государстве постоянную базу, которую оно регулярно использует, и доход, получаемый от его деятельности, упомянутой выше и осуществляемой в этом другом Государстве, считается относящимся к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15 ДОХОДЫ ОТ РАБОТЫ ПО НАЙМУ

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата, оклады и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то получаемое в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в соответствующем налоговом году, и

б) вознаграждение выплачивается работодателем или от имени работодателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые работодатель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, автомобильного или железнодорожного транспортного средства, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, может облагаться налогом в этом Государстве.

Статья 16 ГОНОРАРЫ ДИРЕКТОРОВ

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или любого подобного органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17 ДОХОДЫ АРТИСТОВ И СПОРТСМЕНОВ

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыкант, или в качестве спортсмена, от его такой личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 не относятся к доходу, получаемому от деятельности, осуществляемой в одном Договаривающемся Государстве работником искусства или спортсменом, если его визит в это Государство полностью или частично финансируется одним или обоими Договаривающимися Государствами, их политическими подразделениями или органами местной власти или если такой визит организован в соответствии со специальными соглашениями в области культуры или спорта между Договаривающимися Государствами. В этом случае доход подлежит налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является этот работник искусства или спортсмен.

Статья 18 ПЕНСИИ

1. Пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту одного Договаривающегося Государства в связи с прошлой работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Однако такие пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые другим Договаривающимся Государством, его политическими подразделениями или органами местной власти или из фондов, созданных ими, подлежат налогообложению только в этом другом Государстве.

Статья 19 ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ЗА ГОСУДАРСТВЕННУЮ СЛУЖБУ

1. а) Заработная плата, оклады и другое подобное вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или его политическим подразделением, или органом местной власти физическому лицу за службу этому Государству или политическому подразделению или органу местной власти, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако такая заработная плата, оклады и другое подобное вознаграждение подлежат налогообложению только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

- (i) является национальным лицом этого Государства; или
- (ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. Положения статей 15, 16 и 17 применяются к заработной плате, окладам и другому подобному вознаграждению, выплачиваемым в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договариваемым Государством или его политическим подразделением, или органом местной власти.

Статья 20 ВЫПЛАТЫ СТУДЕНТАМ И СТАЖЕРАМ

Выплаты, которые студент или стажер, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство являвшийся резидентом другого Договариваемого Государства и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или прохождения практики, получает для целей своего содержания, обучения или прохождения практики, освобождаются от налогообложения в этом Государстве, при условии, что такие выплаты производятся из источников за пределами этого Государства.

Статья 21 ОФШОРНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

1. Положения настоящей статьи применяются независимо от положений статей 5 - 20 настоящего Соглашения.

2. Для целей настоящей статьи термин "оффшорная деятельность" означает деятельность, которая осуществляется в оффшорной зоне Договариваемого Государства в связи с разведкой или эксплуатацией морского дна и недр и расположенных там природных ресурсов, находящихся на территории этого Государства.

3. Если лицо, являющееся резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет оффшорную деятельность в другом Договариваемом Государстве, то считается, с учетом пункта 4, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через находящееся там постоянное представительство или постоянную базу.

4. Положения пункта 3 не применяются в тех случаях, когда оффшорная деятельность осуществляется в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 30 дней в любом двенадцатимесячном периоде. Для целей настоящего пункта:

а) считается, что оффшорная деятельность, осуществляемая лицом, ассоциированным с другим лицом, осуществляется этим другим лицом, если упомянутая деятельность является по существу той же самой, что и деятельность, осуществляемая первым упомянутым лицом, кроме случаев, когда деятельность обоих лиц осуществляется одновременно;

б) лицо считается ассоциированным с другим лицом, если одно лицо прямо или косвенно контролируется другим лицом или если оба лица прямо или косвенно контролируются третьим лицом или третьими лицами.

5. Заработная плата, оклады и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в рамках работы по найму, связанной с оффшорной деятельностью в другом Договариваемом Государстве, могут, в той части, в которой обязанности

исполняются в оффшорной зоне в этом другом Государстве, облагаться налогом в этом другом Государстве. Однако такое вознаграждение облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если работа по найму выполняется для работодателя, который не является резидентом другого Государства, и в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 30 дней в любом двенадцатимесячном периоде.

6. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения:

а) прав на ведение поисково-разведочных работ или прав на эксплуатацию; или

б) имущества, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, которое используется в связи с оффшорной деятельностью, осуществляемой в этом другом Государстве; или

в) акций, стоимость которых полностью или в большей своей части прямо или косвенно связана с такими правами или таким имуществом, или такими правами и таким имуществом в совокупности;

могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

В настоящем пункте термин "права на ведение поисково-разведочных работ или на эксплуатацию" означает права на активы, формируемые в результате оффшорной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, или на долевое участие в таких активах или на их использование.

Статья 22 ДРУГИЕ ДОХОДЫ

1. С учетом положений пункта 2, отдельные виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от места их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходу, иному, чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель такого дохода, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14 в зависимости от обстоятельств.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2 любой доход в виде выигрыша от азартных игр и лотерей, возникающий в другом Договаривающемся Государстве, может также облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 23 КАПИТАЛ

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6, принадлежащий резиденту одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может подлежать налогообложению в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, являющимся частью коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, которой резидент одного Договаривающегося Государства

пользуется в другом Договаривающемся Государстве с целью оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими и воздушными судами, автомобильными и железнодорожными транспортными средствами, эксплуатируемыми в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, и движимым имуществом, использование которого связано с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, автомобильных и железнодорожных транспортных средств, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

4. Все прочие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 24

МЕТОДЫ УСТРАНЕНИЯ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

1. В отношении резидента Российской Федерации двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если резидент Российской Федерации получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в Латвийской Республике, сумма налога на такой доход или капитал, подлежащая уплате в Латвийской Республике, может вычитаться из налога, взимаемого в Российской Федерации. Сумма такого вычета, однако, не должна превышать сумму налога на этот доход или капитал, рассчитанного в соответствии с законодательством Российской Федерации.

2. В отношении резидента Латвийской Республики двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) если резидент Латвийской Республики получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с настоящим Соглашением может облагаться налогом в Российской Федерации, Латвийская Республика, кроме случаев, когда ее национальное законодательство предусматривает более благоприятный режим, разрешает:

(i) произвести вычет из налога на доход этого резидента суммы, равной налогу на доходы, уплаченному в Российской Федерации;

(ii) произвести вычет из налога на капитал этого резидента суммы, равной налогу на капитал, уплаченному в Российской Федерации.

Однако такой вычет в обоих случаях не должен превышать часть налога на доходы или налога на капитал в Латвийской Республике, рассчитанную до получения вычета, относящуюся в зависимости от обстоятельств к доходу или капиталу, которые могут облагаться налогом в Российской Федерации.

б) для целей подпункта а), если компания, являющаяся резидентом Латвийской Республики, получает дивиденды от компании, являющейся резидентом Российской Федерации, в которой она владеет не менее чем 10 процентами акций с полным правом голоса, налог, взимаемый в Российской Федерации, включает не только налог, выплачиваемый с дивидендов, но и соответствующую часть налога, выплачиваемого с той прибыли компании, из которой были выплачены дивиденды.

Статья 25

НЕДИСКРИМИНАЦИЯ

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним

требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица такого другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резидентства. Независимо от положений статьи 1 настоящее положение также применяется к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами одного Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в одном из Договаривающихся Государств любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица соответствующего Государства при тех же обстоятельствах, в частности в отношении резидентства.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность. Настоящее положение не рассматривается как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые индивидуальные льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основании гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогичным образом, любые долговые обязательства предприятия одного Договаривающегося Государства перед резидентом другого Договаривающегося Государства должны для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они были взяты перед резидентом первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Независимо от положений статьи 2, положения настоящей статьи применяются к налогам любого вида и характера.

Статья 26 ВЗАИМОСОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося

Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 25, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от любых ограничений по срокам, предусмотренных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они также могут консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом, в том числе в рамках совместной комиссии, состоящей из них самих или их представителей, для целей достижения согласия по смыслу предыдущих пунктов.

Статья 27 ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающегося налогов любого вида и характера, взимаемых от имени Договаривающихся Государств или их политических подразделений или органов местной власти, в той мере, насколько налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается статьями 1 и 2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной так же, как и информация, полученная в соответствии с национальным законодательством этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или уголовным преследованием в отношении налогов или рассмотрением обращений, касающихся налогов, упомянутых в первом предложении. Такие лица или органы используют информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытых судебных заседаний или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не могут толковаться как налагающие на одно Договаривающееся Государство обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в рамках обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы публичному порядку (*ordre public*).

Статья 28 ПОМОЩЬ В СБОРЕ НАЛОГОВ

1. Договаривающиеся Государства обязуются оказывать друг другу помощь в сборе налогов, взимаемых с налогоплательщика, в том объеме, который был окончательно определен в соответствии с законодательством того Договаривающегося Государства, которое направляет запрос о помощи.

2. Если одно Договаривающееся Государство направляет запрос о сборе налогов, который был принят к исполнению другим Договаривающимся Государством, такие налоги взимаются этим другим Государством в соответствии с законодательством, применяющимся в отношении сбора собственных налогов, и так, как если бы налоги, подлежащие такому взиманию, были его собственными.

3. К любому запросу Договаривающегося Государства о сборе налогов должно прилагаться свидетельство, которое требуется в соответствии с законодательством этого Государства для подтверждения того, что сумма налогов, взимаемых с налогоплательщика, была окончательно определена.

4. Если налоговое требование одного Договаривающегося Государства не было окончательно определено по причине того, что оно подлежит апелляции или иным процедурам, это Государство может в целях защиты своих доходов обратиться к другому Договаривающемуся Государству с просьбой принять от его имени такие временные меры по обеспечению сохранности, которые имеются в распоряжении этого другого Государства в соответствии с законодательством этого другого Государства. Если такой запрос принимается к исполнению другим Государством, такие временные меры осуществляются этим другим Государством, как если бы налоги, причитающиеся первому упомянутому Государству, были собственными налогами этого другого Государства.

5. Запрос в соответствии с пунктами 3 или 4 может быть направлен Договаривающимся Государством только в том случае, если в этом Государстве у налогоплательщика, с которого взыскиваются налоги, отсутствует имущество, достаточное для взыскания причитающихся налогов.

6. Договаривающееся Государство, в котором налог взимается в соответствии с положениями настоящей статьи, должно незамедлительно перечислить Договаривающемуся Государству, от имени которого взимался этот налог, взысканную таким образом сумму за вычетом, когда это необходимо, суммы чрезмерных расходов, упомянутых в подпункте b) пункта 7.

7. Подразумевается, что если нет иного соглашения между компетентными органами обоих Договаривающихся Государств:

а) обычные расходы, возникающие у одного Договаривающегося Государства в связи с оказанием помощи, несет это Государство;

б) чрезмерные расходы, возникающие у одного Договаривающегося Государства в связи с оказанием помощи, несет другое Государство и выплачивает их, независимо от суммы, взысканной этим другим Государством от имени первого упомянутого Государства.

Если одно Договаривающееся Государство предполагает, что могут возникнуть чрезвычайные расходы, оно информирует об этом другое Договаривающееся Государство и указывает расчетную сумму таких расходов.

8. В настоящей статье термин "налоги" означает налоги, которые подпадают под действие настоящего Соглашения, и включает относящиеся к ним любые проценты и пени.

Статья 29
СОТРУДНИКИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ
И КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, которым предоставлены такие привилегии в соответствии с общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 30
ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Каждое из Договаривающихся Государств письменно уведомляет другое по дипломатическим каналам о выполнении процедур, необходимых в соответствии с законодательством, применяющимся в этом Договаривающемся Государстве, для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из уведомлений, упомянутых в пункте 1, и его положения будут применяться в обоих Договаривающихся Государствах:

- а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, на доходы, возникающие 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу;
- б) в отношении других налогов на доходы и капитал - к налогам, относящимся к любому налоговому году, начинающемуся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу.

Статья 31
ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Любое Договаривающееся Государство может прекратить действие настоящего Соглашения по дипломатическим каналам, направив письменное уведомление о прекращении действия не позднее чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с даты вступления настоящего Соглашения в силу. В таком случае настоящее Соглашение перестает действовать в обоих Договаривающихся Государствах:

- а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, на доходы, возникающие 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором было направлено уведомление;
- б) в отношении других налогов на доходы и капитал - для налогов, относящихся к любому налоговому году, начинающемуся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором было направлено уведомление.

Совершено в г. Москве в двух экземплярах 20 декабря 2010 года на русском, латышском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае любого расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации
(Подпись)

За Правительство
Латвийской Республики
(Подпись)

ПРОТОКОЛ
от 20 декабря 2010 года

При подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Латвийской Республики об избежании двойного налогообложения и о предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал (далее именуемого "Соглашением") нижеподписавшиеся договорились о нижеследующих положениях, которые являются неотъемлемой частью Соглашения:

1. В отношении статьи 13:

Договаривающиеся Государства исходят из того, что все доходы, возникающие в результате отчуждения недвижимого имущества, расположенного в Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве в соответствии с положениями пункта 1 статьи 13 настоящего Соглашения.

2. В отношении статьи 27:

Если одно Договариваемое Государство запрашивает информацию в соответствии с настоящей статьей, другое Договариваемое Государство должно получить информацию, относящуюся к этому запросу, таким же образом и в такой же степени, как если бы налог первого упомянутого Государства являлся налогом этого другого Государства и взимался этим другим Государством, даже если это другое Государство может не нуждаться в такой информации для целей налогообложения.

Договариваемое Государство не может отказать в предоставлении информации о банковских счетах и денежных операциях налогоплательщика исключительно по причине того, что она находится в распоряжении банка или иного финансового учреждения.

Однако Государство, к которому обращен запрос, не несет обязательство проводить административные мероприятия, которые не разрешены законодательством или практикой запрашивающего Государства, или предоставлять отдельные сведения, которые не могут быть получены в соответствии с законодательством или обычной административной практикой запрашивающего Государства.

3. Компетентные органы обоих Договариваемых Государств не должны требовать проставления апостиля ни на каких документах, необходимых для применения настоящего Соглашения.

4. Резиденту одного Договариваемого Государства не будут предоставляться никакие льготы, предусмотренные настоящим Соглашением, по уплате или освобождению от уплаты налогов с дохода, полученного в другом Договариваемом Государстве, если в результате консультаций между компетентными органами обоих Договариваемых Государств установлено, что главной целью или одной из главных целей создания или существования такого резидента было получение выгод в соответствии с настоящим Соглашением, которые в противном случае были бы ему не доступны.

Совершено в г. Москве в двух экземплярах 20 декабря 2010 года на русском, латышском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае любого расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации
(Подпись)

За Правительство
Латвийской Республики
(Подпись)